

Fleckentfernungs-Tabelle für Wollsiegel-Teppiche

Fleckenart	Entfernungsmittel	Behandlung
Bier	lauwarmes Wasser mit Wollwaschmittel	vorsichtig bürsten, örtlich betupfen
Blut	kalt Wasser	leicht abreiben
Eiweißhaltige Flecken	lauwarmes Wasser, Zusatz von Wollwaschmittel	Rest vorsichtig entfernen, leicht betupfen oder leicht einmassieren
Fetthaltige Flecken, Butter, Öle	handelsübliche Fleckentferner nach Gebrauchsanweisung anwenden	leicht abreiben oder abtupfen, mit Wollwaschmittel nachbehandeln
Kaffee, Kakao	warmes Wasser, evtl. mit Wollwaschmittel	leicht betupfen
Kugelschreiber	Spiritus*), Wundalkohol*) = leicht entflammbar	mit Wattebausch betupfen
Limonade	warmes Wasser, evtl. mit Feinwaschmittel	mit weichem Tuch betupfen, bzw. leicht abreiben
Obst	lauwarme Vollwaschmittel-Lösung, im Falle von Anfärbung verdünnte Salmiakgeistlösung, kalt	leicht abtupfen oder abreiben
Paraffin Kerzenwachs	Löschblatt, Bügeleisen, handelsübliche Fleckentferner	in Löschpapier einbügeln, mit handelsüblichem Fleckentferner nachbehandeln
Rotwein	1. Salz 2. Fleckentferner, 3. 10%ige weiße Zitronensäure-Lösung	mit 1)vorbehandeln, dann 2), mit 3) nachbehandeln, Farbbeständigkeit an unsichtbarer Stelle prüfen !
Urin	lauwarme Feinwaschmittellösung, Essigwasser kalt	leicht einreiben mit Feinwaschmittellösung, nachbehandeln mit Essigwasser

Stain Removal Index for Wool Carpets

Type of stain	Stain remover	Method
Beer	Luke warm water with wool washing powder	Lightly brush and dab
Blood	Cold water	Lightly rub
Protein stains	Luke warm water with wool washing powder	Remove food residues, lightly dab and rub
Fat and oil stains	Normal stain remover, use according to the instructions	Lightly rub and dab, afterwards wash with detergent
Coffee and cocoa	Warm water with detergent	lightly dab
Ink, ballpoint	Spirit* or medicinal alcohol* = inflammable	carefully dab with cotton wool
Lemonade	Warm water and detergent	rub and dab with a soft cloth
Fruit	luke warm water with detergent or in case of coloured stains cold ammonia solution	lightly rub and dab
Parafin and wax	Blotting paper and iron, normal stain remover	Iron on the blotting paper and use stain remover afterwards
Red wine	1. Salt, 2. Stain remover 3. 10% citric acid solution	use 1. first, then 2. before using 3. try on hidden part of carpet for colour consistency
Urine	luke warm water and detergent vinegar and water solution	lightly rub treat with vinegar solution afterwards

Tableaux de détachement pour tapis de laine

Nature de la tache	Détachant	Traitement
Bière	eau tiède, additionnée de lessive pour laine	brosser prudemment, tamponner localement
Sang	eau froide	frotter légèrement
Taches contenant de l'albumine	eau tiède, additionnée de lessive pour laine	éloigner prudemment le reste, éponger ou masser légèrement
Taches contenant de la graisse, du beurre, des huiles	détachants courants dans le commerce à employer d'après de mode d'emploi	frotter légèrement ou tamponner, traiter après avec de la lessive pour laine
Café, cacao	eau chaude, éventuellement avec de la lessive pour laine	tamponner légèrement
stylo à bille	alcool* = facilement inflammable	tamponner avec de la ouate
Limonade	eau chaude, éventuellement avec de la fine lessive	tamponner avec un linge mou frotter légèrement
Fruits	solution de produit de lavage complet, en cas de coloration dilution d'alcali volatil	tamponner ou frotter légèrement
Paraffine, Cire de cierge	feuille de buvard, fer à repasser, détachants courants dans le commerce	repasser avec du buvard, traiter après avec du détachant courant dans le commerce
Vin rouge	1. sel 2. détachant, 3. 10% de citron blanc en solution acide	1. avec du sel, 2. Traiter après avec du détachant 3. contrôler à des endroits invisibles la résistance de la couleur
Urine	solution tiède de lessive fine, vinaigre mélangé d'eau froide	frotter légèrement avec de la lessive fine, après traiter avec du vinaigre mélangé d'eau

Vlekkenverwijderings-tabel voor Wolmerkkarpetten

Vlekken soort	Verwijderingsmiddel	Behandeling
Bier	lauw warm water met tapijtshampoo	Voorzichtig borstelen, plaatselijk deppen
Bloed	koud water	ligt deppen of wrijven
Eiwit houdende vlekken Boter, olie	Behandelen met een oplossing van tapijtshampoo	Volg instructies
Koffie, Cacao	Warm water eventueel met tapijtshampoo	ligt deppen
Ballpoint	Spiritus*, methylalcohol* = pas op; brandbaar	Met wattenstaafje aantippen
Limonade	Warm water, evtl. met biologisch wasmiddel (2%)	Met zachte doek deppen of licht wrijven
Fruit	Lauw warm water evtl. met Biologisch wasmiddel (2%)	ligt deppen of wrijven
Parafine Kaarsvet	absorberend papier met warme strijkbout oplossing van tapijtshampoo	Absorberend papier met strijkbout (temperatuur instellen voor wol)
Rode wijn	1. zout 2. Vlekkenverwijderaar 3. 10% witte citroenzuur oplossing	met 1)voorbehandelen, dan 2), met 3) nabehandelen, kleurechtheid eerst op een niet zichtbare plaats uitproberen
Urine	lauw warm water met biologisch wasmiddel (2%) schoonmaakazijn	ligt wrijven of deppen met biologisch wasmiddel en nabehandelen met schoonmaakazijn

* (Indien een biologisch wasmiddel wordt aangeraden, moet u dit naderhand met water uit de pool deppen).

braun collection®

Reinigungsanleitung für Teppiche



aus reiner Schurwolle



Pflege- und Reinigungsanleitung für Schurwollteppiche

Das Wollsiegel, mit dem dieser Teppich ausgezeichnet ist, ist die Garantie für reine, erstklassige Schurwolle.

Schurwolle ist widerstandsfähig, schmutzabweisend, schwer entflammbar, leicht zu reinigen und bleibt lange schön. Außerdem reguliert sie die Luftfeuchtigkeit auf natürliche Weise.

Saugen Sie Ihren Teppich von Anfang an regelmäßig mit einer flachen Düse (kein Bürstsauger!). Anfängliche Flusenbildung ist ganz normal und verliert sich mit der Zeit. Manchmal können einzelne Tuftschlingen “sprießen”. Auch das ist kein Problem, schneiden Sie sie mit einer Schere ab.

Lassen Sie den Teppich bei Bedarf von einem Fachbetrieb reinigen (das dürfte aber nur alle paar Jahre erforderlich sein).

Bitte beachten: Auf Hartböden zuviel aufgetragene Wachse oder Öle können über Schuhsohlen auf dem Teppich verteilt werden und so den Schmutz binden. Brandflecken (z.B. durch brennende Zigaretten) können durch leichtes Bürsten oder Reiben mit einer Münze entfernt werden.

Druckstellen können trotz der natürlichen Elastizität von Schurwollfasern durch längere Belastung mit schweren Möbelstücken entstehen. Besprühen Sie einfach die entsprechende Stelle mit Wasser und richten Sie den Flor durch leichtes Bürsten wieder auf.

Fleckentfernung - Handeln Sie sofort! – In den meisten Fällen können Sie durch schnelles Vorgehen bleibende Flecken vermeiden. Tupfen Sie Flüssigkeiten mit weißem Küchenpapier oder einem saugfähigem Tuch auf. Entfernen Sie Festes mit einem Messer oder Löffel und behandeln Sie danach die Stelle entsprechend der Anweisung zur Fleckentfernung. Beachten Sie bei Fleckentferner die Herstellerangaben und verwenden Sie keine ammoniakhaltigen oder alkalischen Reinigungsmittel. Viele Flecken lassen sich mit etwas warmem Wasser unter hinzufügen eines Wollwaschmittels entfernen. Arbeiten Sie immer von außen nach innen, damit sich der Fleck nicht ausbreitet. Wechseln Sie häufig das Tuch. Reiben Sie nie, da sich sonst der Fleck vergrößert.

Cleaning and care for pure new wool carpets

The wool seal, with which this carpet has been awarded, is a guarantee for first class clipped wool.

Clipped wool is a hard wearing, dirt resisitant, non flammable and easy to clean material which remains beautiful for a long time. Apart from these qualities, it also regulates the moisture in the atmosphere in a natural way.

Vacuum clean your carpet regularly with a flat nozzle from the beginning onwards - do not use vacuum cleaners with a rotating brush. The development of fluff at the beginning is natural and will gradually dissappear. Sometimes individual tuft loops may break - but this is not a problem simply cut them back with a pair of scissors.

As needed, let your carpet be cleaned proffessionally - this should be necessary every 2 or 3 years.

Please note that too much oil or wax on hard surfaces nearby may stick to shoe soles and spread on the carpet where they will bind dirt and dust.

Burn marks (eg. from a cigarette) can be removed by brushing or rubbing with a coin.

Pressure marks can develop, despite the natural elasticity of the wool, due to heavy furniture standing on the carpet for a long period of time. In this case, spray the area with water and carefully brush the tufts back into place.

Stains - remove at once - through quick stain removal a permanent stain mark can be avoided in most cases. First of all soak up liquid stains with white kitchen roll or a soft cloth. Remove solids with a knife or spoon before treating the stain according to the following instructions. Before using stain removers please check the manufacturers instructions and do not use products containing ammonia or alkaline solutions. Many stains can be removed by using warm water and detergent. Always work from the outside towards the centre of the stain. Change your cleaning cloth often, and never rub wildly to avoid spreading the stain.

Introduction à l'entretien et au nettoyage

Des tapis dont la laine a été tondue sur l'animal vivant.

Le sceau Wollsiegel, que porte ce tapis est la marque qui le distingue et garantit que sa laine de première qualité a été tondue sur l'animal vivant.

Cette sorte de laine est résistante, réfractaire à la crasse, difficilement inflammable, facile à nettoyer reste belle longtemps. En outre, elle régularise l'humidité de l'air de manière naturelle.

Passer l'aspirateur sur votre tapis dès le début d'une manière régulière avec un aspirateur plat, pas d'aspirateur brosse! Au début il est tout à fait normal, que des fils pendent mais cela s'arrange avec le temps. Parfois certains tapis “bourgeonnent”. Aucun problème, coupez avec des ciseaux.

En cas de besoin faites nettoyer par une entreprise spécialisée (Cela ne devrait être nécessaire qu'à intervalles de quelques années).

Nous vous prions de prendre garde, trop d'encaustique sur sol dur ou de l'huile provenant de semelles de chaussures réparties sur le tapis, fixe la saleté.

Des taches provenant de brûlures (par exemple de cigarettes) peuvent être enlevées par un brossage léger ou en frottant avec une pièce de monnaie.

Des pressions peuvent se produire malgré l'élasticité naturelle de la laine par suite du poids de meubles lourds surchargeant le tapis pendant une longue durée. Arrosez de petites gouttes d'eau à la partie concernée et redressez les poils du tapis en frottant légèrement.

Eloignement des taches. Agissez sans délai. Dans la plupart des cas en procédant rapidement ont évite des taches persistantes. Epongez les liquides au moyen de serviettes de papier blanc pour la cuisine ou d'un tissu aspirant les liquides. Pour les taches résistantes utilisez un couteau ou une cuillère et traitez les ensuite selon les instructions pour l'enlèvement des taches. Pour les détachants tenez compte des indications du fabricant et utilisez jamais des détachments contenant de l'ammoniaque ou des alcalis. Beaucoup de taches peuvent être enlevées avec un peu d'eau chaude en y ajoutant un détachant pour laine. Procédez toujours de l'extérieur vers l'intérieur pour éviter l'élargissement de la tache. Utilisez souvent une serviette fraîche, ne frottez jamais sans que la tache grossira.

Onderhoudsadvices voor wolmerkkarpetten

Het wolmerk, waarmee dit karpet is gemerkt, is de garantie voor een puur en eerste klas wollen karpet.

Wol is veerkrachtig, vuil afstotend, brandvertragend, eenvoudig te reinigen en blijft lang mooi. Tevens reguliert het de luchtvochtigheid op een natuurlijke manier.

Vanaf het begin is het heel normaal dat een karpet pluist, en verminderd met de tijd. Af en toe kan het voorkomen dat uitstekende of loszittende pooltjes uit uw karpet komen, ook dit is geen probleem, eenvoudig met een schaar afknippen.

Laat uw karpet als het nodig is reinigen door een gespecialiseerd bedrijf.

Let op!: Op harde ondergrond met te veel was of olie kan u met schoenzolen het vuil in uw karpet inlopen.

Brandvlekken: (bijv. Door een brandende sigaret) kan door ligt borstelen verwijderd worden.

Afdrukken in uw karpet kunnen natuurlijk voorkomen (ondanks de natuurlijke elasticiteit van de wollen pooltjes) doordat u zwaardere meubelstukken voor een langere tijd erop heeft staan. Besproeid u deze plaatsen met water en borstel heel ligt de pooltjes omhoog.

Vlekken verwijderen – direct handelen – door in de meeste gevallen direct de vlek te behandelen kunt u blijvende vlekken vermijden. Let u op bij vlekken verwijdering op de voorschriften van de fabrikant, en gebruik geen amoniahoudende of alkalische reinigingsmiddelen. Bij wrijven of borstelen altijd van buiten naar binnen werken, anders kan het voorkomen dat de vlek zich vergroot.

braun collection®

Reinigungsanleitung für Teppiche



aus reiner Schurwolle

